

# StEFI

STUDI DI ERUDIZIONE E  
DI FILOLOGIA ITALIANA

III  
(2014)

EDIZIONI SPOLIA  
ROMA

*StEFI è una rivista soggetta a valutazione di un comitato scientifico internazionale*  
*StEFI is an International Peer-Reviewed Journal*

ISSN 2281-602X

**Direttore responsabile / Editor-in-Chief**

DANIELE PICCINI (Perugia - Università per Stranieri)

\*

**Direttori scientifici / Editors**

GIUSEPPE FRASSO (Milano - Cattolica) · GIAN PAOLO MARCHI (Verona)

\*

**Redazione / Editorial Assistants**

SIMONA BRAMBILLA (Milano - Cattolica) · FABIO FORNER (Verona)

LUCA MAZZONI (Verona) · PAOLO PELLEGRINI (Verona)

DANIELE PICCINI (Perugia - Università per Stranieri)

\*

**Comitato di lettura / Editorial board**

PAOLA BIANCHI DE VECCHI (Perugia) · ANDREA CANOVA (Brescia - Cattolica)  
MICHELE COLOMBO (Milano - Cattolica) · CONSUELO DUTSCHKE (New York - Columbia)  
VINCENZO FERA (Messina) · JULIA H. GAISSER (Philadelphia - Bryn Mawr College)  
VERONICA GOBBATO (Venezia - Ca' Foscari) · PAOLO GRETI (Milano - Cattolica)  
JILL KRAYE (London - Warburg Institute) · MARC LAUREYS (Bonn)  
ALDO MENICHETTI (Firenze) · FRANCES MUECKE (Sidney)  
FRANCESCO PIOVAN (Centro per la Storia dell'Università di Padova)  
STÉPHANE ROLET (Paris - Paris 8) · LUCA SERIANNI (Roma - La Sapienza)  
JULIÀN SOLANA PUJALTE (Cordoba) · JIRI SPICKA (Olomouc - Palackého)  
MATTEO VENIER (Udine) · CORRADO VIOLA (Verona)

*Pubblicazione finanziata con i contributi dell'Università Cattolica del Sacro Cuore, Sede di Milano, Fondi D.1,  
e dell'Università di Verona, Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica, Fondi ex 60%.*

*Il progetto grafico e l'impaginazione sono a cura di Tita Brugnoli.*

*Il logo di StEFI è un disegno di Alessandro Corubolo.*

Edizioni SPOLIA di Teresa Nocita · Via Marina di Campo 19 · I-00054 Fregene (Roma)  
email: edizionispolia@spolia.it · web: <http://www.spolia.it> · tel./fax +39-06-66562278

## SOMMARIO

EMILIANO BERTIN

*I tre volgarizzamenti dell'Eneide in compendio: caratteristiche  
e rapporti tra i testi secondo le testimonianze antiche* . . . . . 5

LUCA MAZZONI

*Ancora sugli epitafi danteschi. II. Censimento dei manoscritti* . . . . . 59

MARCO GIOLA

*Esercizio su un trittico di sonetti trecenteschi ad argomento bonifaciano* . . . . . 97

FRANCES MUECKE

*From Pomponio Leto to Pietro Marso: reading Silius Italicus at Rome  
in the fifteenth century* . . . . . 153

ANTONELLA DEJURE

*I Dolori mentali di Gesù nella sua Passione di Camilla Battista da Varano  
nei codici delle Clarisse dell'osservanza del primo Cinquecento* . . . . . 181

EDOARDO BARBIERI

*Una miscellanea cinquecentesca di varia rimeria e i suoi antichi possessori* . . . . 203

PAOLO M.G. MAINO

*Pratica filologica e linguistica di Lionardo Salviati:  
esempi dagli Ammaestramenti degli antichi* . . . . . 215

CLAUDIA GALLUZZI

*Per la storia editoriale de Il Maestro e Margherita di Michail Bulgakov:  
documenti inediti* . . . . . 301

<i>Indice dei nomi</i> . . . . .	321
<i>Indice dei manoscritti e dei documenti d'archivio</i> . . . . .	331
<i>Indice delle tavole</i> . . . . .	336